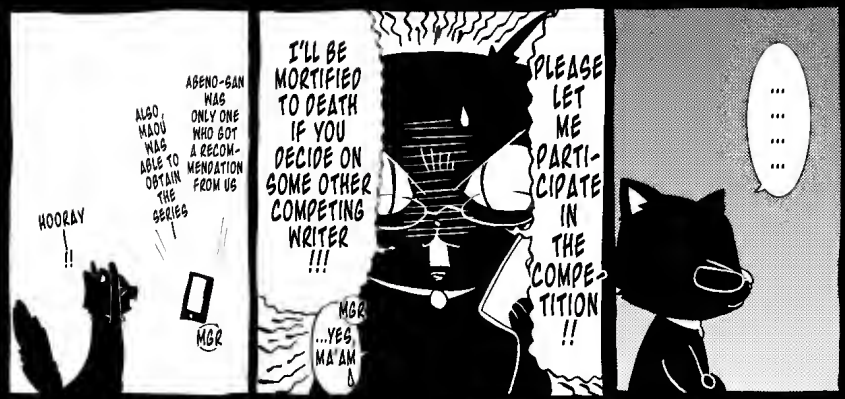

HOORAY!!
ALSO, MAOU WAS ABLE TO OBTAIN THE SERIES!
ABENO-SAN WAS ONLY ONE WHO GOT A RECOMMENDATION FROM US
MGR
I'LL BE MORTIFIED TO DEATH IF YOU DECIDE ON SOME OTHER COMPETING WRITER!!!
MGR ...YES, MA'AM
PLEASE LET ME PARTICIPATE IN THE COMPETITION!!
...
...
...

I PLAYED AYESHA, MERURU, AND TOTORI (THE 3 GAMES AFTER RORONA) IN ONE SITTING, NON-STOP, AND CRIED AT THE OVERWHELMING BEALITY OF THE GRAPHICS ...
3D
IT'S ENTERTAINING, BUT... BUT
WAS THE GAME SCREEN ALWAYS THIS HIGH IN QUALITY!? MY DRAWINGS WON'T BE ABLE TO CATCH UP TO THIS
HOW DO I DO SOMETHING LIKE THIS MYSELF!?
UGYA ALL THE BEAUTIFUL GIRLS AND THEIR BEAUTIFUL STYLES
IN FACT, BECAUSE I WAS COMPLETELY DETACHED FROM THE GAME SERIES THEMSELVES SINCE PS3'S RORONA...

THERE WERE A LOT OF LOGY-KUNS WHO WERE TRYING TO THOROUGHLY STUDY ALCHEMY IN THE DEEP WEB.
THE PLATE GOD'S BARRIER IS... KILLZ...
LEGEND HIT THE ROUT...
EVOLVING BOW
THE DRY HUB
MAX
!?
ON THE NET ...
NOW THAT I AM WORKING, I HAVE TO MAKE THE STRONGEST WEAPONS AND RECOVERY POTIONS FOR ESCHA & LOGY!
BECAUSE I WAS ALWAYS AN INEPT GAMER...

TARU!!
I WILL DO MY BEST, SO PLEASE LOOK FORWARD TO VOLUME 2
THIS IS THE COMICALIZED ESCHA & LOGY, MADE BY WAVERING THROUGH THIS AND THAT

IT'S RATHER INCONSEQUENTIAL, BUT FROM THE MALE PERSPECTIVE (GAZES), ESCHA'S CORSET IS DANGEROUS, HUH. THE VALLEY...

NOTES: "TARU (樽)" = BARREL, CASK, KEG. BUT, ABENO-SENSEI APPARENTLY USES "TARU (たる)" AS A SLANG TERM TO MEAN "SLACKER."

THERE'S THE ESTEEMED ATELIER PLAYER.
TA-RU!
A: WHEN THINKING ABOUT "TA~RU!" !
THERE'S THE "KAKUGE" (FIGHTING GAME) PLAYER
A: WHEN THE BONUS STAGE OF A CERTAIN FIGHTING GAME COMES TO MIND

HAVING GRADUATED FROM AN ACADEMY AND YET IS INCAPABLE, BEING ABLE TO MAKE A PHILOSOPHER'S STONE AND YET IS UNABLE TO PRODUCE... AM AN INEPT GAMER
MY MOST FAVORITE MALE CHARACTER IS WERNER FROM "LILIE"
THE ATELIER I LIKED THE BEST WAS "VIORATE"
THE VERY FIRST ONE I PLAYED WAS PLAYSTATION3'S "ATELIER MARIE"
I, ABENO, AN ATELIER PLAYER, TOO, WHO THE TERM "TA~RU!" COMES TO MIND FIRST AND FOREMOST...

I LOVE THE ATELIER SERIES, BUT... SHOULD I CHOOSE SOME OTHER SERIES REQUEST THAT I'M NOMINATED TO DO RATHER THAN A REQUEST WITH MANY UNCERTAINTIES?
AND BECAUSE THE MAOU EDITORIAL DEPARTMENT HAS SEVERAL WRITERS, I HAVE TO TAKE OUT THE COMPETITION ...
HMM—
IN THE FIRST PLACE, I DON'T EVEN KNOW IF MAOU-SAN CAN ACQUIRE THE SERIAL RIGHTS TO THE STORY, YET
AT THAT TIME, I WAS JOB HUNTING BECAUSE A SERIES I WORKED ON ENDED ITS 6-MONTH RUN ...SO, I, ABENO, WAS TROUBLED
SO, WHEN I RECEIVED WORD FROM MAOU-SAN ABOUT THE PLANS TO COMICALIZE THE ATELIER SERIES OF ESCHA AND LOGY, I WAS SURPRISED!!

ILLUSTRATION GALLERY

COMIC VERSION / INITIAL DRAFTS

LOGY

ATELIER ESCHA & LOGY

ESCHA

ATELIER ESCHA & LOGY

ILLUSTRATION: CHAKO ABENO

"ATELIER ESCHA & LOGY"

~Alchemists of The Dusk Sky~

ON SALE BY POPULAR DEMAND!

POINT 1

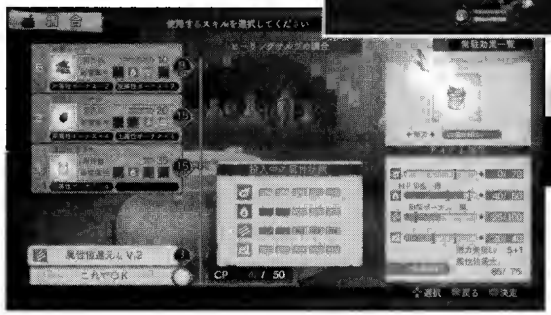
BEAUTIFUL EVENT STILLS!

ALL EVENT ILLUSTRATIONS BY
HIDARI-SAN
ARE OF A MUST-SEE QUALITY!

POINT 2

INTENSE BATTLE SCENES!

ENGAGE IN AN INEVITABLE HOT BATTLE
WITH A FRONT AND REAR GUARD SYSTEM!
LINK UP WITH A FRIEND
TO DEFEAT POWERFUL ENEMIES!



POINT 3

DIVERSE ALCHEMY

MIX ITEMS BY USING ALCHEMY!
UTILIZE YOUR SKILLS
TO UP THE EFFECTIVENESS!

Escha Malier

(CV: Rie Murakawa)
An alchemist who uses an old style of alchemy which was handed down within her family. She is also a newly appointed government official who used to help out at the branch office.

Logix Ficsario

(CV: Kaito Ishikawa)
An alchemist who employs the latest alchemy techniques. It appears he was dispatched from The Center, but he harbors another underlying reason...

Play recommendations for the original game, too!

ABOUT

Welcome to the lastest installement of the "Dusk" series, and enter an adventure with two young alchemists, Escha and Logy, in a world where the end of time draws near. Let the view of this beautiful world, along with its colorful characters, thoroughly fill your senses!

ATELIER AYESHA Plus
~Alchemist of The Dusk Land~

■PSVita ■GUST ■RPG
■5,800YEN+TAX (Regular Version)

ATELIER ESCHA & LOGY
~Alchemists of The Dusk Sky~

■PS3 ■GUST ■RPG
■6,800YEN+TAX (Regular Version)

RELATED BOOKS ARE ALSO ON SALE!

THE TRUMP CARD FOR COMPLETE CAPTURE!
A THOROUGH EXPLANATION OF THE GAME!

ATELIER ESCHA & LOGY ~ALCHEMISTS OF THE DUSK SKY~ THE COMPLETE GUIDE

■KADOKAWA
ASCII MEDIA WORKS
■1,900YEN+TAX

INCLUDES GAME ILLUSTRATIONS!
CONDENSED GAME WORLD VIEW!

ATELIER ESCHA & LOGY ~ALCHEMISTS OF THE DUSK SKY~ OFFICIAL VISUAL BOOK

■KADOKAWA
ASCII MEDIA WORKS
■2,000YEN+TAX

電撃コミックスNEXT

エスカ&ロジーのアトリエ ～黄昏の空の錬金術士～ 1

2014年 3 月27日　初版発行

◉原作
ガスト

◉漫画
阿倍野ちゃこ

◉英語版コミッショナー
WAVER

◉英語訳と編集
トニゴビ
JANUARY – AUGUST 2017 / SCANSLATION.TONIGOBE.COM

◉発行者
塚田正晃

◉プロデュース
アスキー・メディアワークス
〒102-8584 東京都千代田区富士見1-8-19
電話:03-5216-8266(編集)

◉発行
株式会社KADOKAWA
〒102-8177 東京都千代田区富士見2-13-3
電話:03-3238-8521(営業)

◉カバー・本文デザイン
辻本有博+ベイブリッジ・スタジオ

◉印刷・製本
大日本印刷株式会社

©GUST CO.,LTD.2013 All rights reserved.
©2014 CHACO ABENO
Printed in Japan

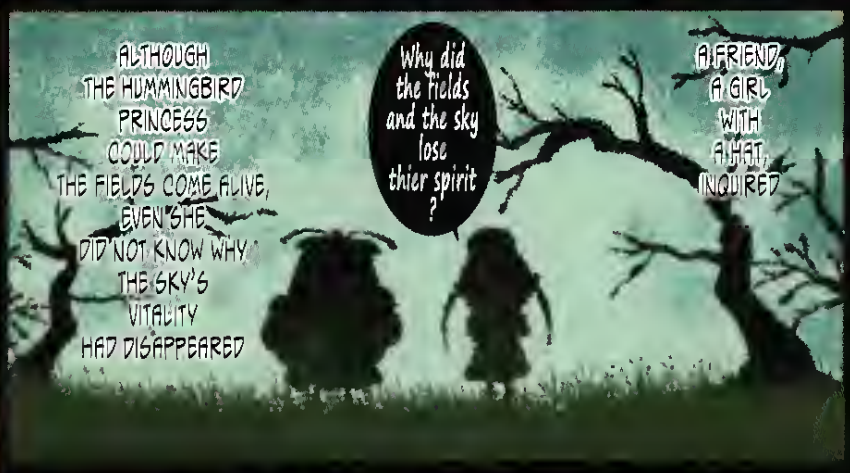
本書の無断複製(コピー、スキャン、デジタル化等)並びに無断複製物の譲渡および配信は、
著作権法上での例外を除き禁じられています。
また、本書を代行業者などの第三者に依頼して複製する行為は、
たとえ個人や家庭内での利用であっても一切認められておりません。
落丁・乱丁本はお取り替えいたします。
購入された書店名を明記して、アスキー・メディアワークス お問い合わせ窓口あてにお送りください。
送料小社負担にてお取り替えいたします。
但し、古書店で本書を購入されている場合はお取り替えできません。定価はカバーに表示してあります。
なお、本書および付属物に関して、記述・収録内容を超えるご質問には、お答えできませんので、ご了承ください。

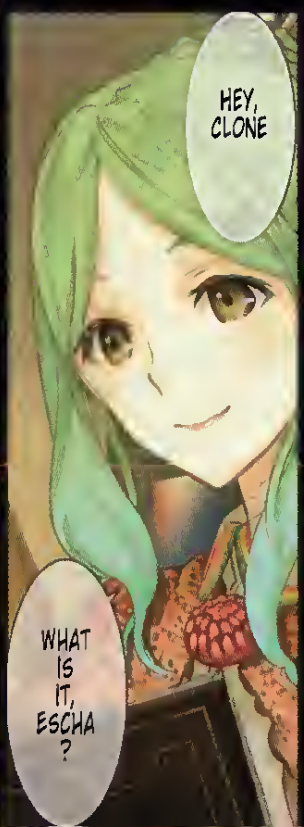
ISBN978-4-04-866400-4 C0979
(小社ホームページ) http://www.kadokawa.co.jp/

[初出]電撃マオウ 2013年12月号～2014年4月号(KADOKAWA刊)

THE HUMMINGBIRD PRINCESS WAS WISE AND POPULAR... AND WHEN SHE USED HER MYSTERIOUS WATERING CAN, SHE EVEN RESTORED THE FIELDS OF WEARY OLD MEN
ONCE UPON A TIME, THERE WAS A LOVELY GIRL CALLED THE HUMMINGBIRD PRINCESS

TELL ME
WHAT'S ON THE OTHER SIDE OF THE SKY ?


ALTHOUGH THE HUMMINGBIRD PRINCESS COULD MAKE THE FIELDS COME ALIVE, EVEN SHE DID NOT KNOW WHY THE SKY'S VITALITY HAD DISAPPEARED
Why did the fields and the sky lose thier spirit ?
A FRIEND, A GIRL WITH A HAT, INQUIRED


HEY, CLONE
WHAT IS IT, ESCHA ?

AND SO ... THE HUMMINGBIRD PRINCESS STARTED ON A JOURNEY
SEARCHING FOR THE BOOK
WHERE EVERYTHING ABOUT THE FAR AWAY SKY WAS WRITTEN ON !

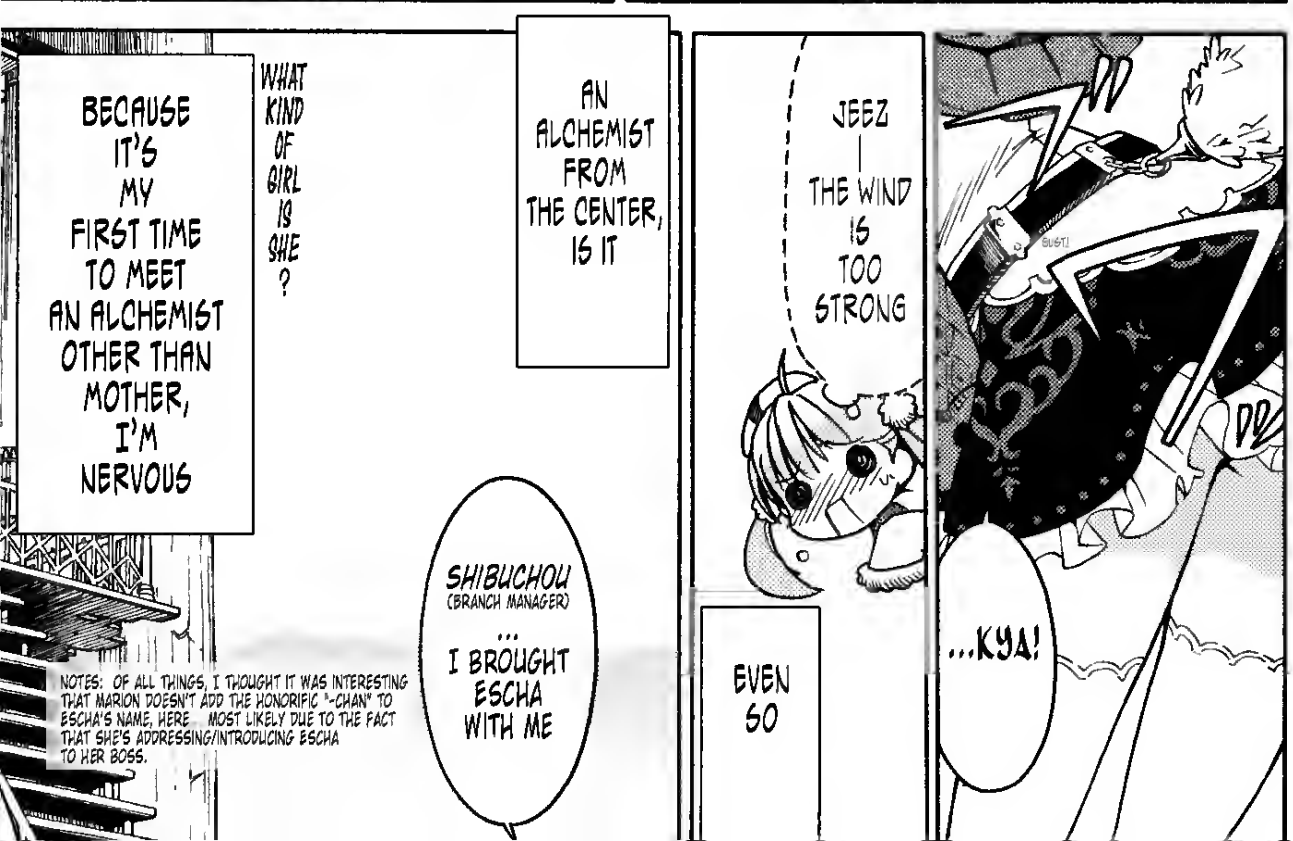
ALTERNATE TAKE
RO-
...THE WIND'S TERRIBLE, ISN'T IT... IT'S LIKE A STORM
GURGLE
GURGLE
FLAP
FLAP
HOLD ON TIGHT, PLEASE
WITH THE INFLUENCE OF THE RUINS AROUND HERE, TURBULENCE EASILY OCCURS !!
CAN WE WITHSTAND THIS WIND, WITH AN OUTMODED PROPELLER MADE 3 GENERATIONS PRIOR !?
WHIRRRR
THAT'S ...
THERE'S AN OPPORTUNITY TO HAVE A DISPLAY OF PILOT SKILLS !!
I'LL GET YOU TO CORSEIT SAFELY, WITHOUT FAIL
WHOOSH

ALTERNATE TAKE
RUMBLE!
NOTES: AS FAR AS I KNOW, THE BLANK BALLOON IN PANEL 2 APPEARS IN BOTH THE PERIODICAL AND THE TANKOUBON; SO, IT'S MOST LIKELY INTENTIONALLY BLANK. HOWEVER, I WAS BOTHERED BY IT, SO I ADDED AN EXCLAMATION POINT!
FOOSH
A BLACK ...
CLOUD ...?
THAT'S ...
THE UNEXPLORED RUINS OF CORSEIT
ACCORDING TO DOCUMENTS ...?

ALTERNATE TAKE
WHAT IN THE WORLD IS ON THE OTHER SIDE OF THIS SKY !?
GOOO

I WAS BORN AND RAISED IN THE APPLE ORCHARDS OF CORSEIT, A TOWN OF THIS FRONTIER EXPLORATION
KRONE'
WELL THEN... SEE YOU LATER
WILL SHE TRULY BE SAFE ? INDEED, IT'S LIKE SHE HAS BECOME A GOVERNMENT OFFICIAL...
...OH MY
SPEAKING OF A SPECIAL SKILL
ALCHEMY, WHICH I LEARNED FROM MOTHER WHEN I WAS LITTLE
MY NAME IS ESCHA MALIER

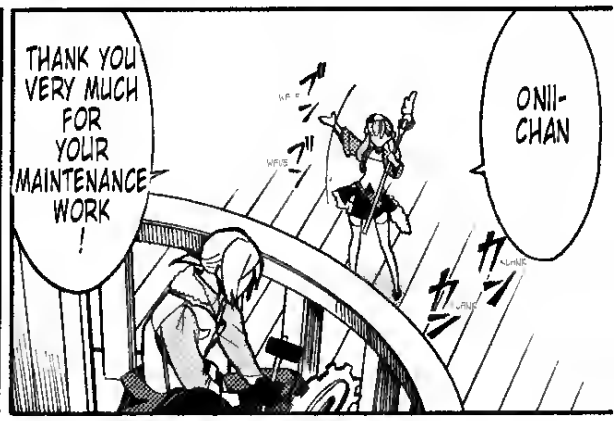
ALTERNATE TAKE
FLUTTER
FLUTTER
THE CENTER'S ALCHEMY IS CUTTING EDGE (THE HIGHEST, HIGHLY ADVANCED)
THEIR EQUIPMENT IS ALSO VASTLY DIFFERENT THAN THE FRONTIER'S... YOU WILL STUDY IT, TOO
I'VE BEEN THINKING FOR SOME TIME, MARION-SAN, BUT...
YOU KNOW A LOT ABOUT ALCHEMY, HUH
A FORMER CO-WORKER (AYESHA) FROM THE PREVIOUS VIDEO GAME (ATELIER AYESHA THE ALCHEMIST OF DUSK) WAS AN ALCHEMIST ^_^
THE FACT THAT YOU HAVE TWO NEW ALCHEMISTS ASSIGNED ...
THINGS LIKE THAT DO HAPPEN, HUH
I DID REQUEST IT, BUT I NEVER EXPECTED TO HAVE ONE DISPATCHED FROM THE CENTER

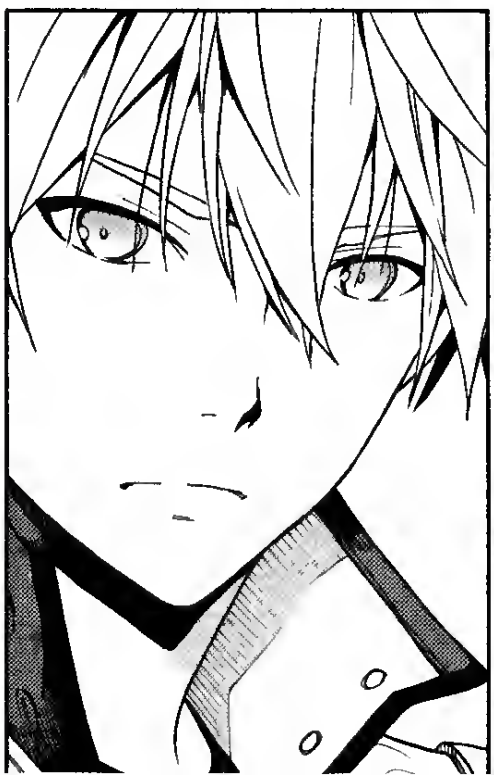

WHAT KIND OF GIRL IS SHE?
BECAUSE IT'S MY FIRST TIME TO MEET AN ALCHEMIST OTHER THAN MOTHER, I'M NERVOUS
AN ALCHEMIST FROM THE CENTER, IS IT
SHIBUCHOU (BRANCH MANAGER) ... I BROUGHT ESCHA WITH ME
JEEZ— THE WIND IS TOO STRONG
EVEN SO
BUST!
...KYA!

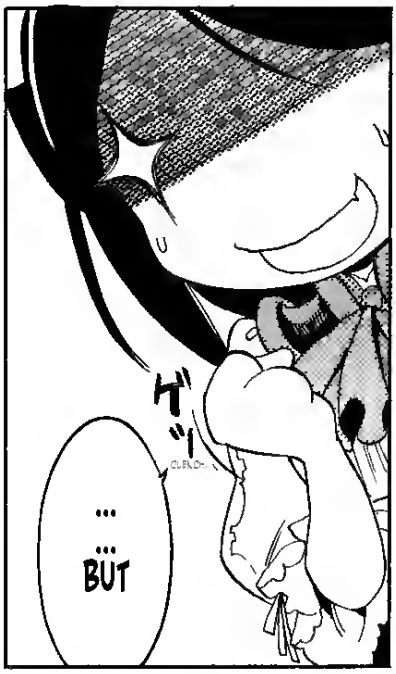
NOTES: OF ALL THINGS, I THOUGHT IT WAS INTERESTING THAT MARION DOESN'T ADD THE HONORIFIC "-CHAN" TO ESCHA'S NAME, HERE MOST LIKELY DUE TO THE FACT THAT SHE'S ADDRESSING/INTRODUCING ESCHA TO HER BOSS.

ALTERNATE TAKE

SO YOU'RE FINALLY A GOVERNMENT OFFICIAL FROM TODAY, ARE YOU... DO YOUR BEST, WILL YOU
YEAH
HEY, LOOK... LOOKS LIKE THEY'RE ABOUT TO START






ゲッ
CLENCH
...
...
BUT

IF YOU'RE LOOKING FORWARD TO THAT, TELL US AFTER YOU INCREASE THE BUDGET !! AND THE STAFF FOR THAT !! WILL YOU !!
JEEZ
THAT TANUKI OYAJI !!

...KUH
ゴロゴロ
LET'S WORK HARD TOGETHER, OKAY
ESCHA-CHAN

I'LL HAVE YOU WORK FULLY IMMEDIATELY !!
THAT'S PAINFUL, MARION-SAN

TWO NEW PEOPLE HAVE FINALLY ENTERED OUR DEVELOPMENT TEAM, TODAY
MOREOVER, YOU'RE BOTH ALCHEMISTS !!
I WON'T LET THEM CALL MY DEVELOPMENT TEAM "DUNCES" (DROPOUTS, ODDBALLS, LEFTOVERS, FAILURES) ANYMORE !!

ALTERNATE TAKE
I'M SORRY... BUT THE ALCHEMY EQUIPMENT
THAT WAS TO BE DELIVERED TODAY HASN'T ARRIVED, YET
...
...IN-CREDIBLY VAST?
EEEH~~~?
ALCHEMY CAN'T WORK ... WITH THIS, YOU KNOW
WHAT SHOULD WE DO FROM TOMORROW~~~!?
THAT'S RIGHT, HUH... I CAN'T POSSIBLY ALLOW YOU TO PLAY...
I WOULD RATHER HAVE YOU TWO GO OUTSIDE OF TOWN
AND GATHER RAW MATERIALS THAT SEEM NECESSARY FOR ALCHEMY, I GUESS...
...
BY THE WAY, HANCHOU (CHONCHO) ... THE OTHER MEMBERS ARE...
(WHERE ARE THE OTHER MEMBERS)

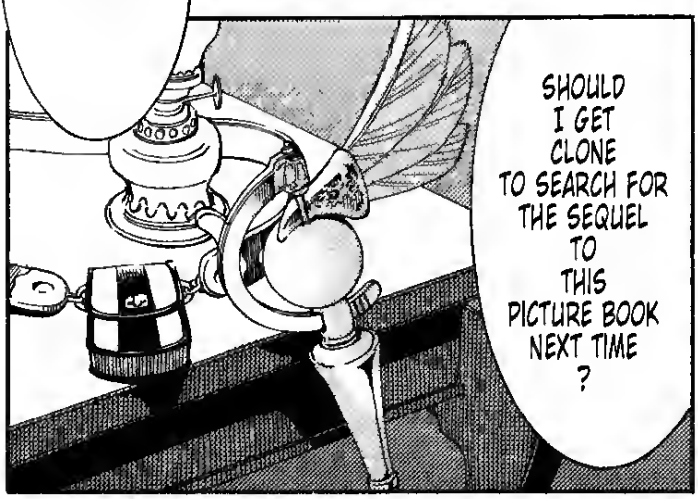
ALTERNATE TAKE: THAT'S A LOT OF "WORK"

NOTES: IN PANEL 3, I ***ALMOST*** TOOK SOME LIBERTY WITH ESCHA'S SENTENCE BY ADDING THE WORD "BECAUSE", BECAUSE IT LEADS UP TO HER QUESTIONING HER OWN REASON IN PANEL 4, AND BECAUSE, IT WOULD SEEM BEST FOR HER TO STRUCTURE HER REASONING EARLY. HOWEVER, I DECIDED IT WAS BEST TO LEAVE IT CLOSER TO THE JAPANESE VERSION, BECAUSE IT DOES PRESENT A BIT OF "BRASHNESS" IN ESCHA.

IN PANEL 4, I DID TAKE SOME LIBERTY, BECAUSE IT SEEMED NECESSARY. PRESENTED HERE IS THE SIMPLER VERSION

I'M GLAD ABOUT WORK ITSELF, BUT...
UH-MM
...EVEN THOUGH IT'S WORK?
BECAUSE, ALTHOUGH MOTHER TAUGHT ME ALCHEMY...
MOTHER ALSO WORKED FOR EVERYONE IN THIS TOWN WHEN SHE WAS MY AGE ...
I'M GLAD TO BE ABLE TO WORK FOR EVERYONE IN THIS TOWN ...IN CORSEIT
LET'S DO OUR DUTIES DILIGENTLY, TOMORROW, OKAY
SEE YOU TOMORROW, LOGY-SAN
... ...
...THAT'S WHY, I SUPPOSE (MAYBE, PERHAPS)?

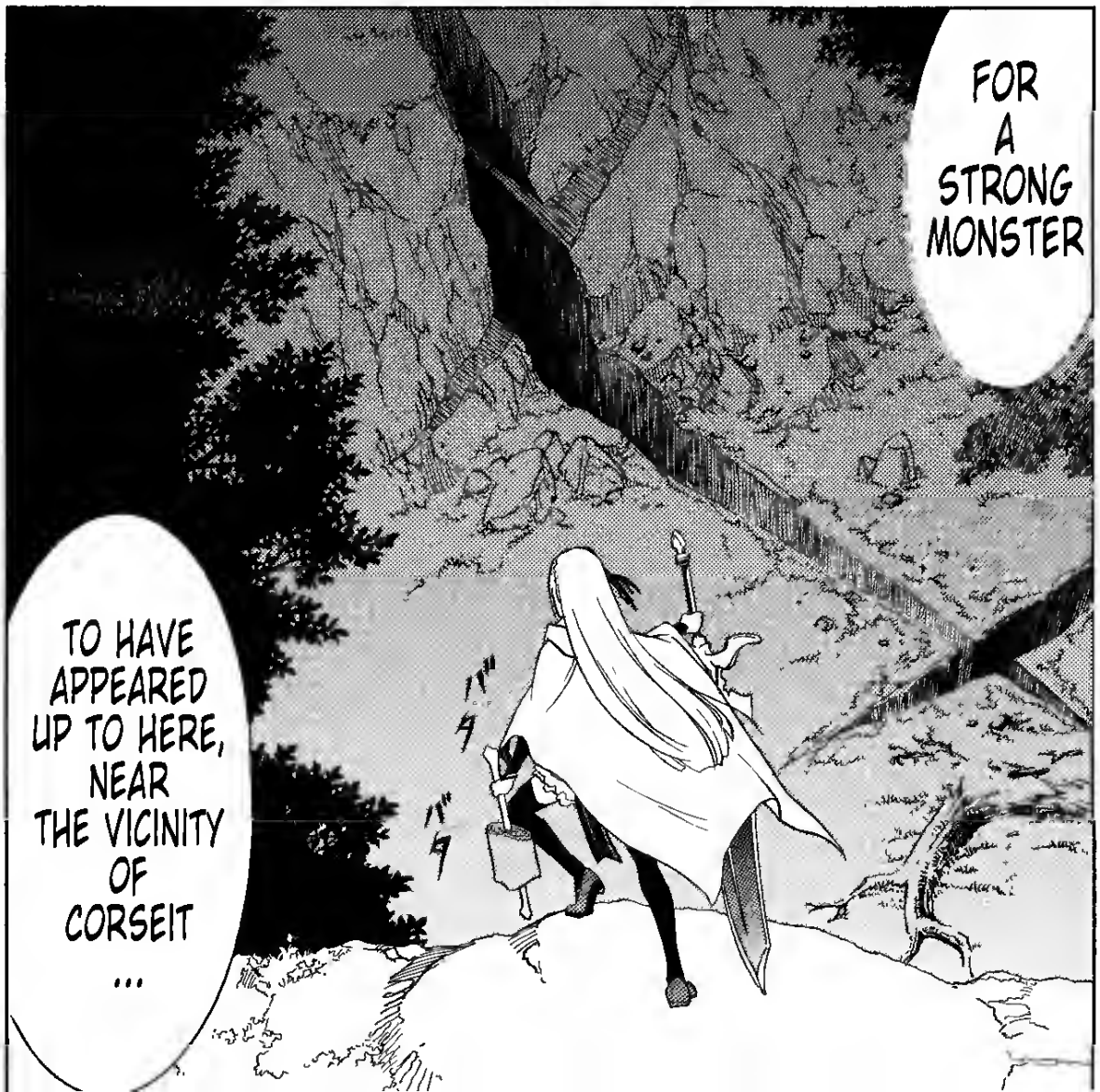
HEY!
IT'S SHY'S
"ALTERNATE TAKE"
THERE ON
THE CORNER!
THIS STORY
THERE SHOULD BE A CONTINUATION TO IT, BUT WHAT HAPPENED TO "THE HUMMINGBIRD PRINCESS WHO HEADED TOWARDS THE SKY" ...?
I CAN'T REMEMBER


SHOULD I GET CLONE TO SEARCH FOR THE SEQUEL TO THIS PICTURE BOOK NEXT TIME ?

AH!
CLONE ... ABOUT THE SEQUEL TO THIS PICTURE BOOK ...
ESCHA ... DON'T YOU HAVE TO GO TO SLEEP ?

UWAAH
I DO MISS THIS, AFTER ALL !!

BY NO MEANS ...


FOR A STRONG MONSTER
TO HAVE APPEARED UP TO HERE, NEAR THE VICINITY OF CORSEIT ...

ALTERNATE TAKE

NOTES: THE SFX SHOWN HERE CONTINUES ON TO THE NEXT TWO PAGES.
I DESCRIBE "ZUOOOOOO" AS A SORT OF "GROANING ROAR."
UNFORTUNATELY, I COULDN'T COME UP WITH AN ENGLISH EQUIVALENT
AND SPREADING OUT "RO-O-O-O-O-O-OAR" TO THREE PAGES DIDN'T SEEM TO BE THE BEST WAY TO PRESENT IT.
SO I PRETTY MUCH KEPT THIS SFX AS IS FOR THE FINAL TAKE.

WHY IS THERE SUCH A HIGH RANKING DEMON HERE ...!?
YOU GOTTA BE KIDDING ... ...
A BREAKER !?

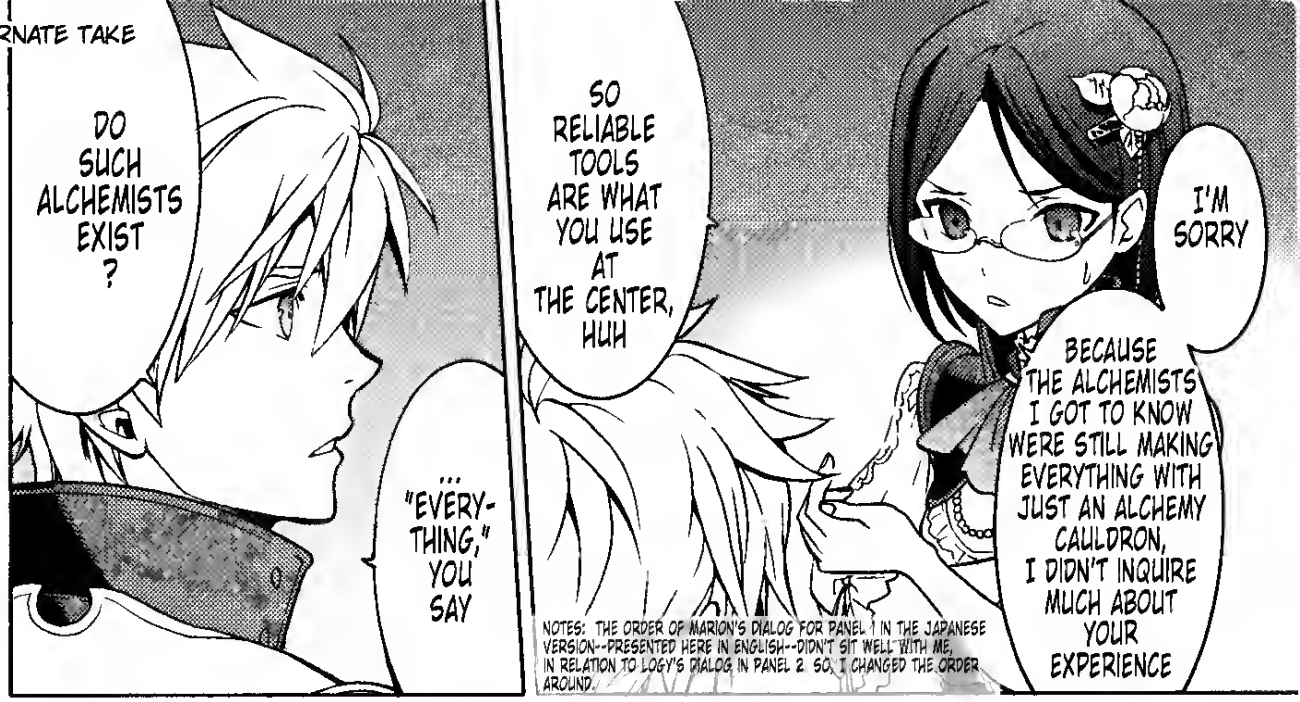
THIS ONE'S DIFFERENT FROM THE DEMONS WE FOUGHT EARLIER... HURRY UP AND RUN AWAY !!
WHY DID YOU COME HERE ...!?
LOGY
!!
I HAD TO INFORM YOU
A-... AWIN HELPED THE CARAVAN OF MERCHANTS ESCAPE...
IT... IT'S THAT I ...

ALTERNATE TAKE
THIS IS BAD... SHE CAN'T MOVE, BECAUSE SHE'S STRUCK BY IT'S POISONOUS AIR, I GUESS ...!!
I'LL BUY YOU SOME TIME... IN THE MEANTIME, TAKE A DEEP BREATH AND MOVE YOUR BODY !!
LOGY ?
I... I BELIEVE I SHOULD
RUN AWAY, BUT STILL...
!
THE BODY WON'T LISTEN TO WHAT IT'S TOLD...
... ... KUH

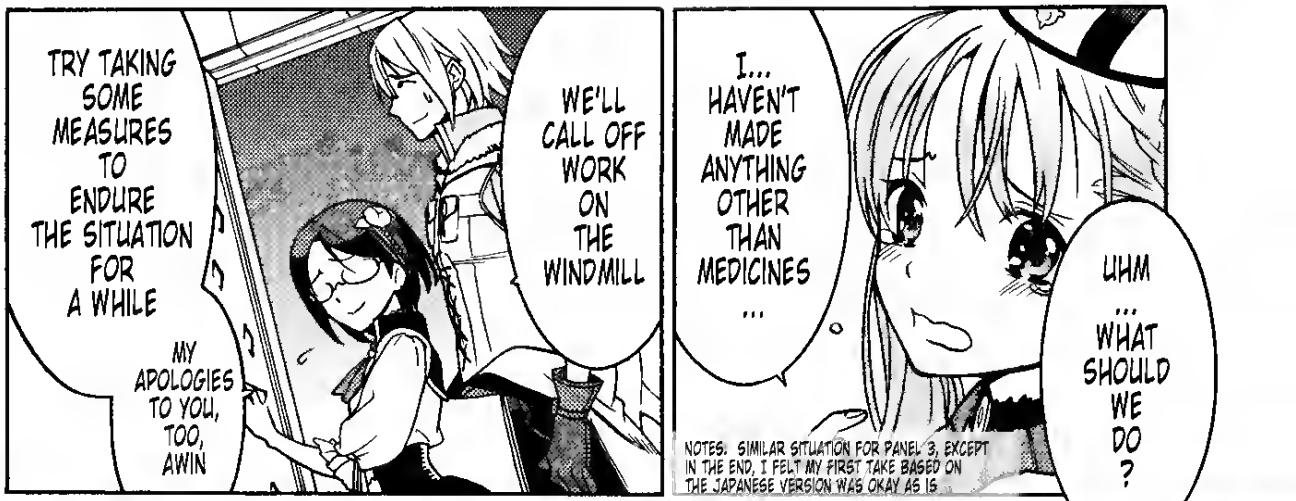
ALTERNATE TAKE
A "JUST FOR FUN" EDIT
FLUTTER
I RUSHED OVER HERE PER MARION'S REQUEST, BUT... I'M SORRY FOR RUNNING LATE
WHO'S THAT ...?
THAT'S ...
FLAP
FLAP
I SHALL ANNIHILATE THE ENEMY FROM THE SKY !!
GIH ...?

ALTERNATE TAKE
ARK BREAK !!!

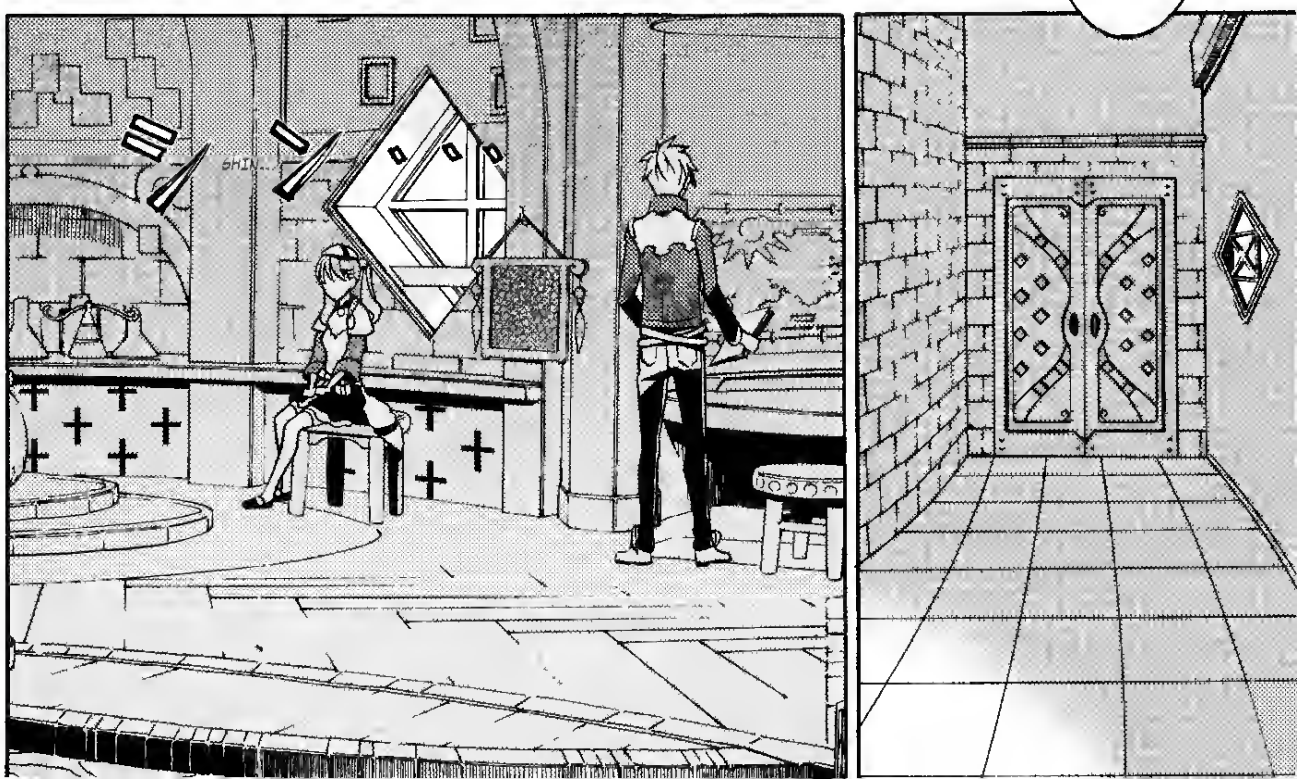
ALTERNATE TAKE


DO SUCH ALCHEMISTS EXIST ?
...
"EVERY-THING," YOU SAY
SO RELIABLE TOOLS ARE WHAT YOU USE AT THE CENTER, HUH
I'M SORRY
BECAUSE THE ALCHEMISTS I GOT TO KNOW WERE STILL MAKING EVERYTHING WITH JUST AN ALCHEMY CAULDRON, I DIDN'T INQUIRE MUCH ABOUT YOUR EXPERIENCE

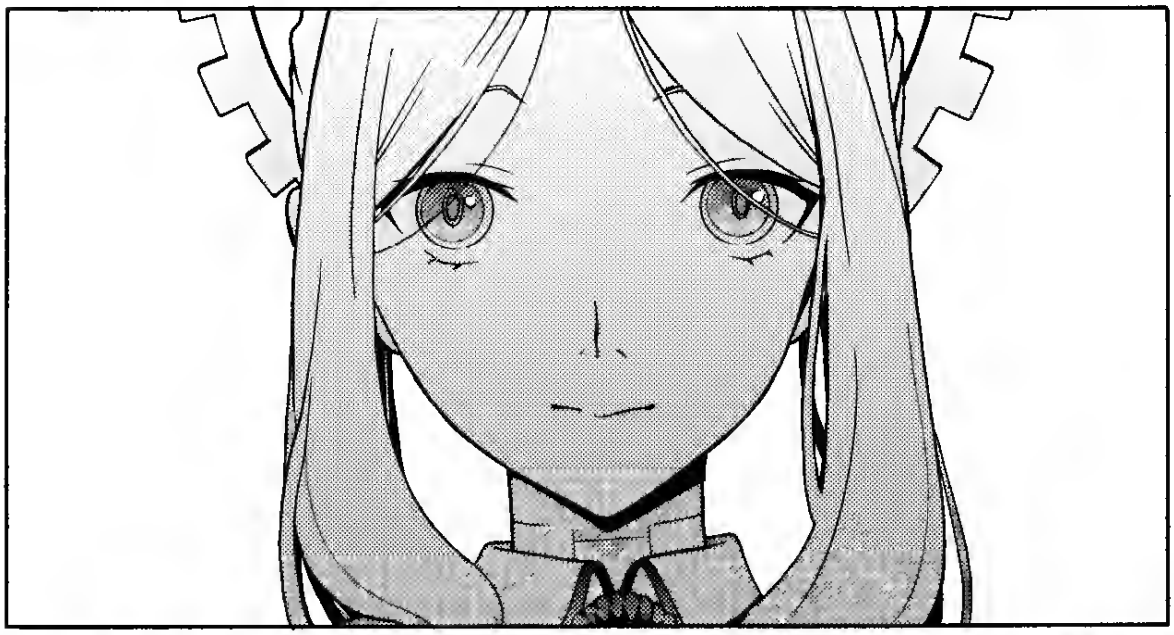
NOTES: THE ORDER OF MARION'S DIALOG FOR PANEL 1 IN THE JAPANESE VERSION--PRESENTED HERE IN ENGLISH--DIDN'T SIT WELL WITH ME, IN RELATION TO LOGY'S DIALOG IN PANEL 2. SO, I CHANGED THE ORDER AROUND.


TRY TAKING SOME MEASURES TO ENDURE THE SITUATION FOR A WHILE
MY APOLOGIES TO YOU, TOO, AWIN
WE'LL CALL OFF WORK ON THE WINDMILL
I... HAVEN'T MADE ANYTHING OTHER THAN MEDICINES ...
UHM ... WHAT SHOULD WE DO ?

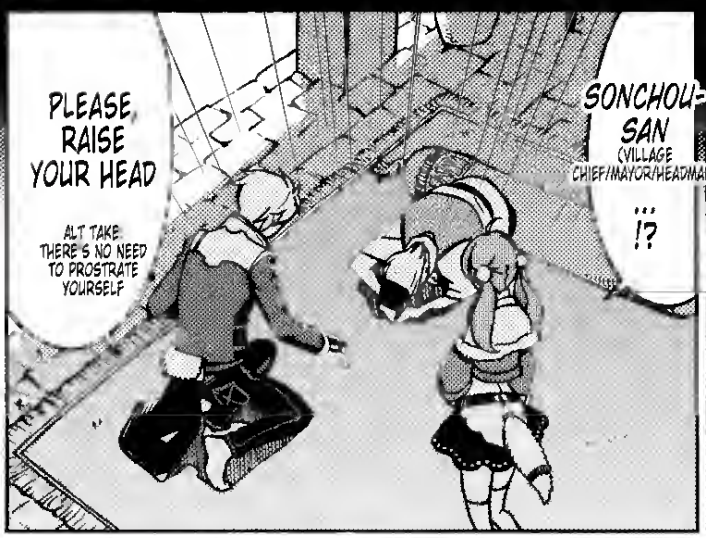
NOTES: SIMILAR SITUATION FOR PANEL 3, EXCEPT IN THE END, I FELT MY FIRST TAKE BASED ON THE JAPANESE VERSION WAS OKAY AS IS



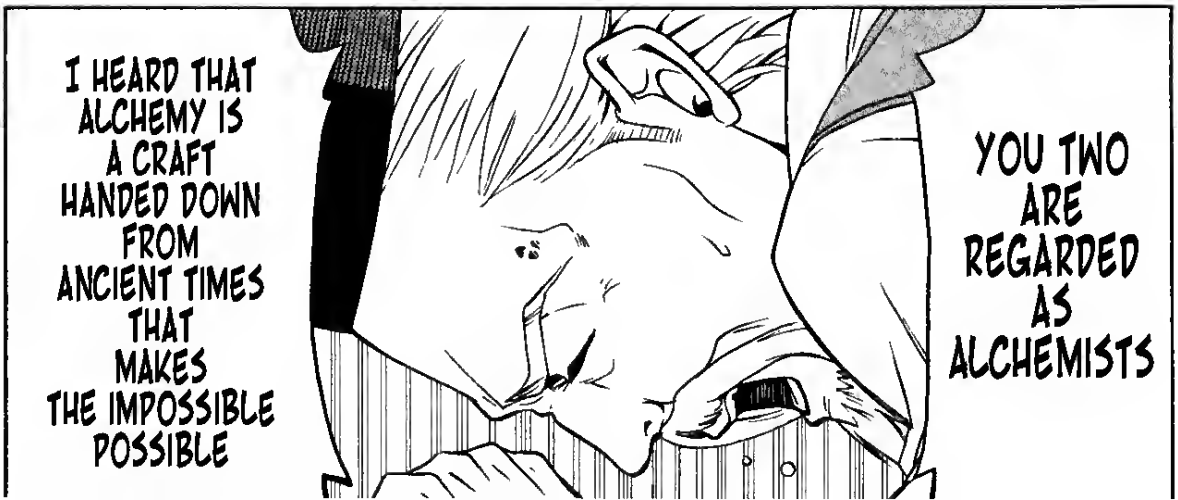
ORIGINAL TAKE



IS IT TOO MUCH TO THINK THAT I SOMETHING STRANGE IS HAPPENING TO THIS REMOTE AREA ?
LIKE THE RECENT APPEARANCE OF THE BREAKER


PLEASE RAISE YOUR HEAD
ALT TAKE THERE'S NO NEED TO PROSTRATE YOURSELF
SONCHOU-SAN (VILLAGE CHIEF/MAYOR/HEADMAN)
...!?

SWIFT


I HEARD THAT ALCHEMY IS A CRAFT HANDED DOWN FROM ANCIENT TIMES THAT MAKES THE IMPOSSIBLE POSSIBLE
YOU TWO ARE REGARDED AS ALCHEMISTS

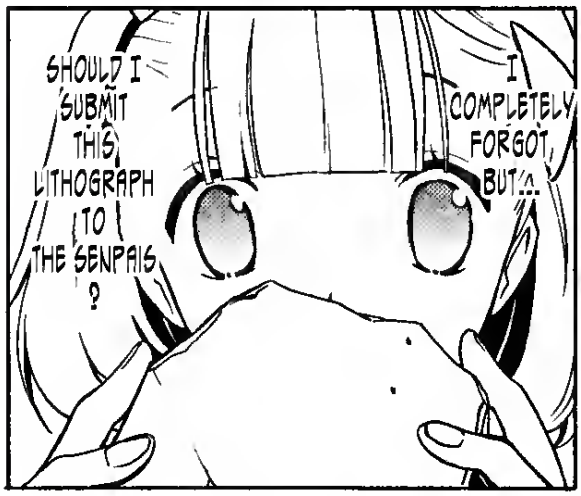
ALTERNATE TAKE
...THIS
THIS CAN'T BE...

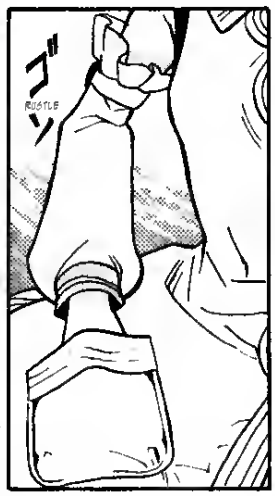
ALTERNATE TAKE
HOW'S ESCHA ?
CLONE IS THERE, SO SHE'LL BE ALL RIGHT
THANKS FOR ALL YOUR HARD WORK
LOGY
ESCHA WAS QUITE DISCOURAGED, BUT, YOU KNOW... BECAUSE SHE HAS HARDLY VENTURED OUTSIDE OF TOWN UP TO NOW, IT WAS INEVITABLE
... ...
IF SHE CONTINUES TO WORK HERE AT THE BRANCH, SHE'LL SEE MUCH MORE SEVERE DEVASTATION THAN THAT VILLAGE
SHE HAS TO RECOVER, HUH
WE HAVE BEGUN TO FUNCTION AS A DEVELOPMENT TEAM, SOMEHOW, BUT A PROBLEM HAS ALSO COME UP
IN OUR CURRENT EXPLORATORY RANGE, THERE IS A LIMIT TO OUR MATERIAL COLLECTION FOR HIGH-LEVEL ALCHEMY
TOK!
IF THAT'S THE CASE, THERE IS ONE SOLUTION !!

ALTERNATE TAKE
THE AIRSHIP !!
HIGHER MOBILITY AND HIGHER FLIGHT SPEEDS THAN A BALLOON
WE SHOULD BUILD WITH OUR OWN HANDS A VEHICLE THAT HAS
ABOUT THAT VEHICLE WHICH OFTEN APPEARS IN THE BOOKS FROM THE PREVIOUS ERA
BECAUSE YOU WERE A RESEARCHER AT THE CENTER, YOU KNOW ABOUT IT, TOO, RIGHT ?
A VEHICLE, SAID TO BE THE CULMINATION OF ALCHEMY, THAT SOARS THE HEAVENS —

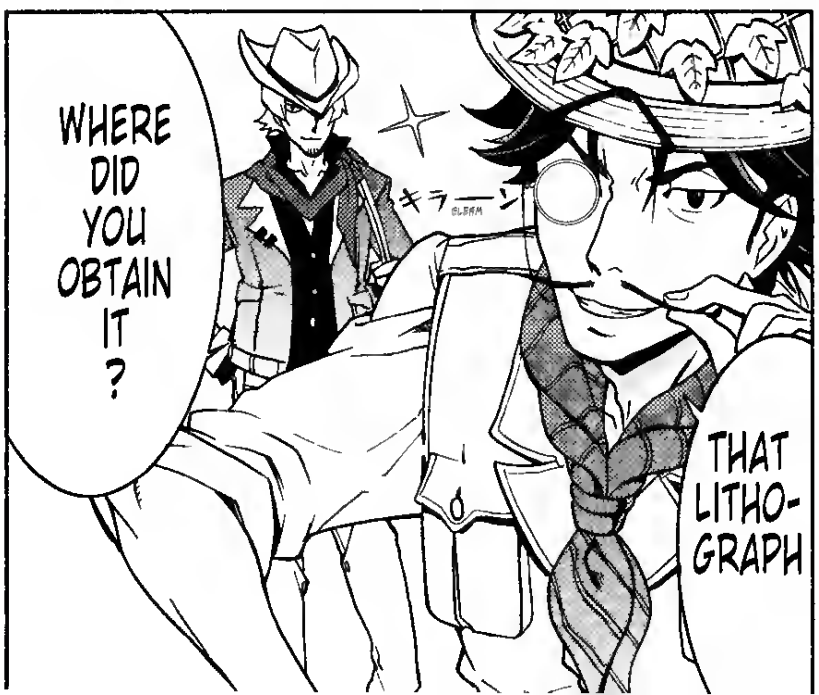
WA! ...
ONE MORE TIME
JUST ONE MORE TIME !!
READ IT AGAIN, LUCILLE !!

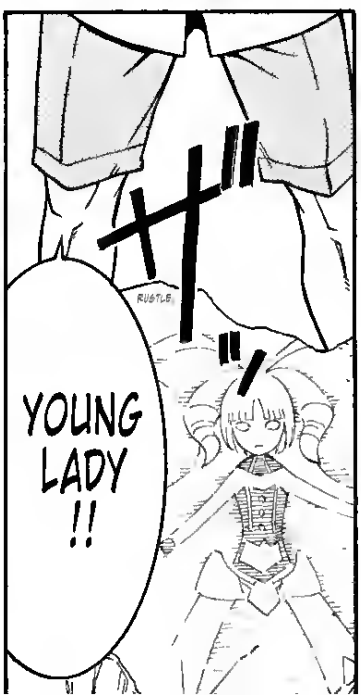
THE END


SHOULD I SUBMIT THIS LITHOGRAPH TO THE SENPAIS ?
I COMPLETELY FORGOT, BUT...


ゴソ
RUSTLE

THIS PICTURE BOOK I BORROWED FROM MISS ESCHA
IS VERY POPULAR WITH THE HOMUNCULI, ISN'T IT
8 TIMES


WHERE DID YOU OBTAIN IT ?
キラーン
GLEAM
THAT LITHO-GRAPH


YOUNG LADY !!
RUSTLE